



Iruñea, 20 14 jaiaren hiriburua

golem la morea

abierto todos los días

golem yamaguchi

cerrado del 4 al 14 (ambos inclusive)

golem baiona

cerrado del 4 al 14 (ambos inclusive)

VIVA SAN FERMÍN GORA

golem



La Comparsa de Gigantes en una de sus actuaciones del pasado año, con la Plaza del Ayuntamiento a rebosar.

Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS

¿ Sabían que la tradición de los gigantes en Iruñea se remonta a 1607, cuando un tal Joanes de Azcona sacó a las calles varias figuras acompañadas por un juglar? Esta costumbre continuó hasta que, en 1780, Carlos III prohibió que «en ninguna iglesia de estos reinos haya danzas y gigantones». A principios del siglo XIX se reinició la tradición, y en 1860 Tadeo Amorena creó los ocho gigantes que todos conocemos: los europeos, asiáticos, africanos y americanos (nadie sabe por qué no hizo los de Oceanía). Miden unos 3,90 metros y sobre el dantzari alcanzan los 4,20 metros. Su peso oscila entre los 59 kilos de Braulia, la reina americana, que es la más ligera, y los 64 kilos de Selim-pia Elcalzao, el rey africano.

Durante los ensayos los bailan sin ropa, y cuando los preparan para la fiesta llegan a pesar 8 kilos más. Por eso, los giganteros necesitan una buena preparación física, y aun así todos los años un par de miembros de la Comparsa acaban con lesiones musculares. Empiezan con los ensayos después de Semana Santa y se juntan dos o tres veces por semana para aprender bien los pasos de los bailes.

Y es que tienen cientos de bailes. Los idean ellos mismos, y cada cual le pone un nombre. Empezaron poniendo nombres de verduras, de platos... Están la Endivia, el Ajoarriero, Perretxiko, Huevos con, Txantxigorri, la Angulika, el Percebe, Mariano y, ¡cómo no!, la Polonesa: el que se baila al final para despedir a los gigantes, el más visual y que sirve para que los dantzaris se luzcan; porque, como ellos reconocen, «si coges ritmo y das pasos más grandes que lo normal, el gigante se acelera y las capas y las ropas vuelan».

Por dentro son todos parecidos, pero cambia el peso, la forma de estar contrapesado cada uno; unos tienen un bailar más ligero, porque las ro-

pas pesan menos y entonces queda más bonito, otros tienen capa y en el momento de dar las vueltas resultan preciosos. Por eso es importante conocer a «tu gigante». Habitualmente van tres giganteros con cada figura, siempre los mismos, y dos por cabeza de kilikis y cabezudos.

En su larga historia también han sufrido percances, como la caída de Braulia hace dos años. Pero al siguiente día, y tras doce horas de cuidados intensivos, la reina americana pudo volver a bailar. Curiosamente, hace 20 años se cayó Toko-toko, su pareja, que se rompió la cabeza; esa ha sido la única que vez que han bailado sin un gigante, aunque para el día 14 le dieron el alta

para que pudiese asistir a la despedida.

Otra curiosidad en la historia de la comparsa es que siempre ha salido de alguna estación. Hace muchos años se salía de la Estación del Irati; de ahí pasaron a la antigua estación de autobuses, que estaba en San Lorenzo, y luego a la de la calle Tudela. Y ahora salen de la estación nueva, cerca de la anterior.

Se han modernizado y poseen grandes espacios para ensayar, pero también se han alejado del centro y los recorridos se han alargado. Entre ir y volver a Alde Zaharra les cuesta unos 45 minutos. Por eso, el año pasado durante cinco días salieron de Teresianas, y este año volverán a hacerlo. Para ellos, el ambiente

que se crea en la despedida en lo viejo es espectacular; y no en la nueva estación, que es fría, sin luz y se pierden las perspectivas.

Recientemente celebraron sus 150 años y lo hicieron visitando los barrios de Iruñea. Para la comparsa fue muy emocionante, pero ver a los gigantes entre esos edificios tan altos era como si perdiesen su esencia y sus proporciones. Una sensación similar tuvieron en Nueva York, bailando entre rascacielos. Pero allí sólo llevaron seis gigantes, por cuestiones racistas; los dos gigantes negros, que precisamente son los americanos, se tuvieron que quedar en casa. Paradojas de la vida, cuando llegaron allí vieron que los porteadores de Nueva York eran... negros.

Pero la de Nueva York no ha sido la única salida. Han visitado la Expo de Sevilla y de Zaragoza, Donostia, Gazteiz, Baiona y Santiago de Compostela. Y les han llamado de muchos lugares más; el problema es que hay que desplazar ¡a más de 100 personas, más las figuras!

En 1982 hicieron una excepción y salieron en la Cabalgata de Reyes. Al año siguiente querían que volviesen a salir, pero se negaron porque consideraban que cada elemento tiene su momento y su lugar. Y los gigantes son para sanfermines. Ahora toca disfrutar con ellos.

ANDANZAS, CURIOSIDADES Y PERCANCES DE LOS GIGANTES



«Iruñeko erraldoien magia guztiona da, eta ezin dugu galdu»

ARITZ ROMEO ■ Aralar - EH Bilduko zinegotzia

ZENTZUGABEA IRUDITU ZITZAION ARITZ ROMEORI UPNK IRUÑEKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA ESLEITZEKO LEHIAKETA EGIN NAHI IZATEA. ARALAR-EH BILDUKO ZINEGOTZIA DA ROMEO, ETA IRUINDARRA IZATEAZ GAIN, GAITARIA DA ETA KONPARTSAN JOTZEN DU; BERAZ, ARAZOA SOBERAN ASKI EZAGUTZEN DU.



Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS

Aste Santuko oporrak baino egun bat lehenago, UPNren gobernuak ezusteko adierazpenak egin zituen berriro ere: Iruñeko erraldoi eta buruhandiak konkurtsora ateratzera derrigortua zegoela lege aldetik; lizitazio publikoa egin behar zuela, alegia. Fermin Alonsok, Kultura zinegotziak, adierazpen hauek egin zituen Tuteran gertatu zen aferan oinarrituta: hango zinegotzi batek sententzia bat errekurritu zuen 2008. urtean, eta helegitea aintzat hartu zuen Nafarroako Auzitegi Gorenak. Tuterako jota eta dantza eskolarekin zerikusia zuen epai horretan oinarrituta, 2014. urtean, UPNk esan du Iruñeko erraldoiak lehiaketa bidez esleitu behar direla.

Romeoren ustez, «juridikoki Iruñeko UPNren asmoa astakeria bat da, epaia ez da loteslea ... Fermin Alonsok esandakoaren arabera, UPNk arrazoa izango balu ere, horrek esan nahiko luke urte hauetan guztietan konpartsarekin egin dena, 2008tik 2014ra bitartean, legez kanpokoa dela. Eta hori ez da horrela, orain arte egin dena legezkoa baita eta ondo dago; beraz, juridikoki ez dute arrazoirik».

Bilduko zinegotziaren iritziz, dena errazago ulertzen da erraldaien historia ezagutzen badugu. Beraz, 1860. urteraino jo behar dugu, Tadeo Amorenak

panpina erraldoi horiek sortu zituen urtera, hain zuzen. Orduan, dantzari batzuk atera ziren lehen aldiz erraldoiekin dantzan; geroago, haiek zahartu eta beste gazte batzuk sartu ziren konpartsan, eta horrela gaur egun arte. Erraldoiak udalarenak dira, beraz; baina beti dantza talde horrek eraman izan ditu. Duela hamabosten bat urte, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren Lagunen Elkartea sortu behar izan zuten udalak halaxe eskatu zielako, udalak elkartekoekin hitzarmena egin ahal izan zezan.

Eta Pamplonesarekin gauza bera gertatu zen. 1919. urtean Iruñeko udal musika banda izateko sortu zen taldea, duela zenbait urte, horiek ere elkarrekin osatu behar izan zuten. Eta udal dantzariekin antzeko zerbait gertatu zen. Beraz, zer zentzu du lehiaketa publikoa egiteak, udal musika banda izateko, berez Iruñeko udal musika banda izanik? Eta erraldaien kasuan gauza bera. Zer zentzu du?

Gainera, udalak horretarako eskumena izan arren, «erraldoiak ez dira udalarenak berez; hiriarenak baitira, jendearenak. Enpresa pribatu batek erraldaien ardura izatea legezkoa izan daiteke, baina ez zilegi», onartzen du.

UPNren erabakiak ez zuen, ez hankarik ez bururik, Aritzen iri-

tziz; hori dela-eta, EH Bilduk, PSN alderdiarekin batera, mozio bat aurkeztu zuen Udalean. Alonsok behin eta berriro erantzun zien legez lizitazio bat egin behar zutela nahi eta nahi ez; derrigorrezkoa zela. Eta oker zebilen.

«La Dolorosaren kasua, aurrekari gisa erabili genuen: 2007. urtean, CDNko kide Perez Cabanasek, Kultura zinegotziak, zera aitortu zuen: 'Declaro que la Hermandad de Paz y Caridad es la portadora de la Dolorosa desde 1880 y resuelvo que seguirá siendo su portadora en tantas

procesiones participe esta imagen'. Kasu honetan, udal ondasunak zuzenean utzi zitzaizkien. Eta hori da, hain zuzen ere, erraldoiekin egin ahal den gauza bat», adierazi zuen Aritzek.

Mozioa baliagarria izan zen erregionalistak beste aukera batzuk bazirela konturatu baitziren; eztabaida hura udalaren osoko bilkurara eraman zuten, eta bertan UPNk atzera egin zuen eta Parlamentuak kontratuen legea aldatu du. Horrekin lortu da konpartsa bezalako elementu kulturalak merkatuaren logikatik kanpo uztea. «1860an

sortu zen magia hori, bat-batean eta beste aukerarik aztertu gabe, egun batetik bestera bukatzeko arriskua zegoen. Duela bi mendetik hona hiriaren ikur izan den entitate bat desagerrarazi behar zuten berehalakoan; iruindarrona den zerbait deuseztatu behar zuten, alegia. Gainera, merkatuaren baitan egongo lirakeke handik aurrera, eta berretsi egiten dut: legezkoa da, baina ez zilegi Iruñeko erraldaien konpartsa konkurtsora ateratzea, hiriarenak baitira, iruindar guztionak baitira», aldarrikatu du Romeok.

«Herriarri bestak berreskuratu behar ditugu»

1998. urtetik gaitaria da, eta atabala jotzen du, Haizaldi gaitari taldean. Sanferminetan ia goizero ateratzen da erraldoiekin jotzera, baina bere bikotekidearekin txandakatu behar izaten du, hura ere konpartsakoa delako, txistularia, hain zuzen. Honez gain, Iruñeko Algarako peñakoa da eta aurten ere udalarekiko konpromisoak bete behar ditu (txupinazoa, prozesioa eta zortziurrena -La Octava delakoa-).

Dena dela, azken urteetan, UPNren gobernuarekin sanferminak hartzen ari diren bidea ez zaio batere gustatzen: gehiegi komertzializatu direla onartzen du. «Berezkotz ere duela galdu egin da, hemen denetarik egin ahal izango balitz bezala. Eta ez da horrela. Galdu da esentzia, berezkotasuna, eta dena galdu da salmentari irizpideak sartu direlako. Eta hori ez da Iruñearen nortasuna. Beste eredu batera jo beharko genuke, herriarri besta horien bila». Bere ustez, besta kalean dago, sanferminak iruindarrentzako bestak dira eta ez sal daitekeen produktu bat. «Betiko sanfermin herrikoiak berreskuratu behar ditugu eta betiko sanferminak herriarri bestak dira».

ETXERA DENAK

ETXERA!

SANFERMINAK 2014

5 LARUNBATA HERRIKO 19:30 MARIANITZ BLAI 6 IGANDEA ARRANO 13:00 EUSKAL PRESO ETA RHESLARIAK EUSKAL HERRIRAI HERRIKO 15:00 DJ ELEPUNTO 00:00 DJ BENAT ALBERRO 7 ASTELEHENA HERRIKO 19:00 MOTXAILA BAND ELEKTROTOKARANGA 00:00 DJ ELEPUNTO	8 ASTEARTEA ARRANO 00:00 ARKADA SOZIAL HERRIKO 21:00 GOITIBERA ELEKTROTOKARANGA 00:00 DJ JO TA TXO 9 ASTEAZKENA ARRANO 00:00 LUZIANO HERRIKO 19:00 JINDARRIK ELEKTROTOKARANGA 00:30 LAS TEA PARTY	10 OSTEGUNA ARRANO 00:00 TXIMELETA 02:00 DUB STEEP GAUJA HERRIKO 19:00 TTEK ELEKTROTOKARANGA 00:00 DJ JO TA TXO 11 OSTIRALA ARRANO 00:00 LUZIANO HERRIKO 19:00 AKODAS BOZINE ELEKTROTOKARANGA 00:00 DJ BULL	12 LARUNBATA HERRIKO 19:00 SKANDALLIE ELEKTROTOKARANGA 00:00 DJ BULL 13 IGANDEA ARRANO 00:00 ZE ESATEKI HERRIKO 00:00 DJ JO TA TXO 14 ASTELEHENA ARRANO 00:00 F. BALENCIA
--	---	---	---

BAZKARIAK, AFARIAK, PINTXOAK, BOKATAK ETA JAI GIRO APARTA!!!

ERRESERBAK/RESERVAS SANFERMINAK BAINO LEHEN/ANTES DE SANFERMINES 948 222 828 SANFERMINETAN/EN SANFERMINES 948 220 597

Herriko Taberna

ETXERA!

ARRANO ELKARTEA

PEÑAS DE MEDIO MUNDO YA SON COMO DE CASA



Pañuelos con los escudos de casi todas las peñas de otros países que también celebran los sanfermines. SANFERMIN.COM

Las experiencias sanfermineras relatadas por Ernest Hemingway en su libro "Fiesta" han dado la vuelta al mundo y han despertado el interés de muchas personas por

conocer de cerca los sanfermines, y también han animado a crear peñas en países de varios continentes. De hecho, hay una veintena de peñas extranjeras que no fallan a su cita anual en Iruña para divertirse a tope.

PEÑA SUECA

Es la peña más veterana de todas las que acuden a Iruña, aunque ya son pocos los que continúan haciéndolo. Solían reunirse en el Hotel La Perla de la Plaza del Castillo, pero ahora

muchos se han comprado casa. En 1961 un grupo de jóvenes de la ciudad sueca de Lund llegaron a los sanfermines y desde entonces no han fallado ningún año. El fundador de la peña fue el ya fallecido Anders Thorn-

berg. Son conocidos por su afición taurina y tienen su propio blusón de fiestas, de color azul oscuro, puños y cuello amarillos, y el pañuelo también azul. En 1973, el maestro Turrillas compuso el pasacalles titulado "La Peña Sueca".

PEÑA BORUSSIA

En 1964, un grupo de alemanes reunidos en el Café Iruña acordaron crear la peña Borussia. Pero no podían pasar de 10 socios, los mismos que caben en el palco de sobrepuerta del coso taurino, donde se sientan desde 1979. Esta peña nació de la mano de Helmut Breuer, su primer presidente, y de otros compatriotas. Desde siempre han afirmado que han encontrado con más claridad que Hemingway los aspectos de la fiesta del toro, ya que entienden que «la fiesta de San Fermin es la fiesta de la vida».

PEÑA SEATTLE

Con el nombre de "Robert de San Fermín, Sociedad de Libre Pensamiento y Vida Fácil", se fundó en 1972 la Peña Seattle. Sus miembros se reúnen una vez al año para disfrutar de las fiestas, aunque también son muchos los que luego se juntan en la Euskal Etxea de Seattle. Hasta hace unos años se juntaban en el Hotel Avenida de Iruña; ahora lo hacen en otros establecimientos, como el AC Hotel Ciudad de Pamplona.

PEÑA TAURINA LOS SUECOS

Aunque se creó en 1975 en Madrid de la mano de la Peña 7 y con Lars Swärd como presidente, muchos de sus miembros llevan ya cerca de 40 años acudiendo a los sanfermines, entre ellos algunos antiguos integrantes de la Peña Sueca. Visten blusón a cuadros rojos y blancos y un pañuelo con su logo. Además de disfrutar de los eventos taurinos, publican una revista llamada "El Cartelito". Se reúnen en el Hostal Bearan.

CLUB TAURINO DE NUEVA YORK

Desde su fundación en 1978 no han faltado ningún año a la cita sanferminera. Suelen llevar un pañuelo rojo con su logotipo y se reúnen en el Bar Txoko todos los días después del encierro. Su presidenta es Lore Moning, ganadora en 2005 del premio a la mejor guiri del año.

ecofestes
Intenbide ekologikoak zure ekitaldientzat!
Euskal Herria

**EUSKAL HERRIKO
INGURUMENAREKIN
KONPROMETITUAK**

www.ecofestes.com Tel. 943 563 684

**CATACHU
JATETXEA**

Hamaiketakoak,
menua (bazkari eta afariak)
eta martxa asko.

Menu mediodia: 24,90€
Menu noches: 20€

ENTZIERROA IKUSTEKO
GOSARIA PANTAILA ERRALDOIAREKIN

Indartxikia, 16 ☎ 948 22 60 28
www.catachu.com
«Sarasate pasealekua»

Gaztelu plaza Eliza
Indartxikia San Nikolas plaza
Catachu

**BAR
TXIKI-JAI**
Gora jaiak!

Especialidad todo tipo de almuerzos
cazuelicas, higadicos, txulas

El resto del año menú del día

Si tienes jai ven al TXIKI-JAI

C/ Ezquiroz, 25-trasera IRUÑEA



Miembros de la Peña Anglófona divirtiéndose en las calles de Alde Zaharra. GARA

PEÑA ANGLÓFONA

Visitaron Iruñea por primera vez en 1978 y decidieron formar su propia peña. Su presidente es el australiano Bruce Clark y la mayoría de los miembros son aficionados a los toros. Se suelen reunir en el bar del Mercado de Santo Domingo a las 12:30 del mediodía.

TXOKO'S GUTTER CLUB

En los años 80, un grupo de holandeses que vinieron a disfrutar de la fiesta formaron un grupo propio que comenzó a reunirse junto al alcantarillado que está al lado del Bar Txoko, de ahí su peculiar nombre. Llevan más de 20 años acudiendo a Iruñea. Son una mezcla de guiris, vecinos de Iruñea y amigos de la fiesta que se reúnen para celebrarlas con acontecimientos originales y minoritarios. Por ejemplo, organizan la Fiesta del Vodka, pero es un misterio dónde y qué día se celebra.

PEÑA FRANK

En 1981 el inglés Frank Taylor y sus amigos de la Cervecería Estafeta confeccionaron una docena de chapas para la fiesta y desde 1986 la gente comenzó a demandarlas, convirtiéndose así en el sello de esta peña. Cada año cambian de diseño y color, y para conseguir una de ellas hay que pagarla con un abrazo. Taylor lleva desde 1969 acudiendo a sanfermines, y durante 20 años fue corredor del encierro. Se retiró en 1993 con 62 años; pero antes, en 1975, vivió un momento trágico cuando entró en el callejón y se encontró con un montón, en el que vio morir,

alcanzado por el asta de un toro, a Gregorio Gorriz.

AMIGOS DE PAMPLONA DE MIAMI

En 1983 casi un centenar de personas se reunieron en Miami por primera vez con intención de celebrar un fin de semana típicamente sanferminero. Desde entonces organizan fiestas con charlas sobre temas relacionados con los sanfermines, comidas, bailes... y nunca faltan a la cita de Iruñea. Suelen reunirse en el Bar Windsor de la Plaza del Castillo.

CLUB TAURINO DE MILÁN

Creado en 1984, acuden a sanfermines porque son grandes afi-

cionados a la Feria del Toro. Publican la revista "El Coso" y conceden el Premio a la emoción desde 1991. Este premio consiste en un fin de semana en Milán. Para ganarlo hay que haber emocionado especialmente a algún miembro de la peña en algún evento taurino, y por ello los premiados siempre son matadores, banderilleros y ganaderos.

PEÑA NORUEGA

El fundador fue Tor Engebakken en 1988, y sus miembros también sienten especial predilección por los toros. De hecho, publican "Hornet", una edición taurina en la que la Feria del To-

ro de Iruñea siempre es protagonista. Habitualmente se alojan en la pensión Eslava.

PEÑA VIKINGA

En 1993 cinco amigos festejaron sus primeras vacaciones universitarias en Iruñea. Lo que empezó siendo una escapada veraniega acabó convirtiéndose en una tradición transmitida de viva voz. Aquellos cachis, que volaban una noche sí y otra también, se convirtieron en instrumentos de bautizo sanferminero, llamados vikingos, y esas camisetas manchadas de vino, en bordados polos para los días de gala. Oficiosamente funcionaron como peña hasta que en 2008 se dotaron de estatutos.

VIVA SAN FIRMIN

Esta peña francesa fue fundada en 1995 y está integrada por habitantes de Villeneuve de Marsan, una pequeña ciudad a 100 km de Baiona. Los 19 socios que la conforman vienen todos los años a Iruñea y uno de los días traen también a sus hijos. Se reúnen en el bar del mercado de la calle Mañueta en torno a las 12:00 del mediodía. Su logo es una reproducción de San Fermín, y en su ciudad suelen celebrar también el "Pobre de mí".

EL KILIKI MANDARÍN

La peña El Kiliki Mandarin de Shanghai se fundó en 2005 cuando un grupo de navarros que estaban en China se dieron cuenta de que iban a perderse los sanfermines. Y desde entonces intentan acercar las fiestas de Iruñea al público chino: proyectan vídeos del encierro, de las fiestas, se degustan productos típicos de la tierra... Suelen realizar una cena cada 7 de julio ambientada en la fiesta. Van vestidos de blanco y la peña se encarga de repartir pañuelos y fajas.

PEÑA LOS GATOS

Se les conoce así porque proceden de Los Gatos, en California (USA). Muchos miembros residen en San Francisco, pero también en Barcelona y otras ciuda-

des europeas de Inglaterra, Escocia, Irlanda e incluso en Iruñea. Participan de la fiesta desde hace muchos años y se consideran embajadores de San Fermín hacia el mundo. En 2008, Los Gatos vinieron acompañados de Jhon Hemingway, nieto del famoso escritor. Se suelen reunir en el Café Iruña.

QUÉ PENA DE AMIGOS

Muchos de ellos son de Iruñea, aunque residen fuera. Uno de sus fundadores es Manfred Walloschke, Guiri del Año en 2007, que vino a Iruñea y decidió quedarse para siempre. Se les identifica porque llevan pañuelo y pin con la letra "A". Lo que pone en su pancarta es un juego de palabras, porque le quitan la "Ñ" y le ponen un "qué" delante (qué PENA DE AMIGOS), queriendo transmitir lo contrario, lo bien que se lo pasan.

OSASUNA DE ROSARIO

Sus integrantes son en su mayoría hijos o nietos de inmigrantes navarros y tratan de mantener la tradición sanferminera, y por eso todos los años lo festejan en el Centro Navarro. También salen a las calles con gigantes y cabezudos hasta la catedral de la ciudad, donde se celebra una misa. En la misma sede del Centro Navarro funcionan, además de la peña Osasuna, las peñas Oberena, integrada por mujeres, y La Jarana, integrada por jóvenes dantzaris.

LOS CALIENTES (LE CHAUDS)

No forman una peña pero son habituales en sanfermines. Esta banda de música nació en 1961 copiando para las fiestas de Dax lo que habían visto a las peñas de Iruñea. En 1981 se rebautizaron como Los Calientes de Dax, y el himno de Los Calientes fue compuesto por Manuel Turriillas. Para su 50 aniversario editaron un álbum con 27 pistas que recoge su historia musical. A este se añade un libreto de 20 páginas que recoge las portadas de los 18 álbumes que han realizado Los Calientes.

BODEGIKA
Gazte Taberna
Aldapa kalea

KALEKALDE
Gazte txokoa
Kaldereria kalea

TXOKO FEMINISTA
Deskalzos kalea

ZABALDI
Festa, amorrazioa eta bihurrikeriak
Nabarrería plaza

HERRIKO / ARRANO ELKARTEA
Denak Etxera!
Karmen kalea

KATTALINGORRI
Nafarroako lesbiana, gay, bisex, trans
Aldapa kalea

AITZINA TABERNA
Harrera elkarte
Jarauta kalea

GORA IRUÑEA
Sukalde feminista, gora jai herrikoiak!
Jarauta kalea

KATAKRAK
Liburuak, janaria, eraldaketa
Kale nagusia



PLAZA DE LA CRUZ

Verbenas

El escenario de la Plaza de la Cruz seguirá ofreciendo verbenas todos los días a las 20:00 horas (también habrá verbenas en el Parque de Antoniutti hasta las 3 de la madrugada) y actuaciones de bandas de música a las 13:00 horas. En esta misma plaza, donde habitualmente se celebra el Día de las Personas Mayores, actuará este año el grupo Los del Río, conocido sobre todo por su canción "Macarena". Este concierto será el domingo día 13, a partir de las 20:00 horas.

PARQUE DE LA TACONERA

Euskal Musika

El Parque de la Taconera será el txoko de Euskal Musika, con cuatro espectáculos nocturnos a partir de las 23:30 horas y dos vespertinos a las 18:00 dirigidos al público infantil. En concreto, el día 7 actuarán Kepa Junkera y Sorginak; el día 9 por la tarde, El circo de la pulga a cargo de Zurru Murru, y por la noche, Trikiño; el día 11 por la tarde actuará Ene Kantak, y por la noche, Makulu Ken; para despedir el ciclo, el día 13 subirá al escenario The Icer Company.

En este mismo escenario, el día 11 a las 20:30 horas habrá un festival de bertsolaris con la par-

ticipación de Amets Arzallus, Jon Barberena, Sus-trai Colina y Julen Zelaieta.

Por otro lado, este año el alarde de txistularis será el domingo 13, a las 13:00 horas, en la Plaza de San José. Esta edición, que hace la número 55, se ha denominado "Americanuak" y estará dedicada a los emigrantes que fueron a América y regresaron años después a Euskal Herria.

Por su parte, el tradicional alarde de gaiteros tendrá lugar el domingo día 6, a las 18:30 horas, con salida desde el Zacatín del mercado y recorrido por Alde Zaharra.



En el Baile de la Era, o Larrain-dantza, participan cada año más personas.

Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

PLAZA DEL CASTILLO

Ritmos para el recuerdo

Los conciertos de la Plaza del Castillo, que comenzarán a las 12 de la noche, van dirigidos a un público de entre 40 y 50 años. Tras la experiencia del año pasado, se ha decidido «especializar» la música de esta plaza con ritmos y sonidos de hace unas décadas. Grothers in Band serán los primeros en actuar, el día 6. Nacha Pop lo hará el día 7, y un día después, Trogloditas. El miércoles 9 sonará la música de Big Band Côte Sud; el día 10 pinchará Fernandisco DJ; el día 11 actuarán Los

Rebeldes; el día 12 subirá al escenario la Orquesta Mondragón, y el domingo 13 cerrará el cartel La Banda del Desagüe.

La Plaza del Castillo se decorará con una nueva iluminación al estilo de las verbenas tradicionales, con guirnalda iluminada con lámparas de led de bajo consumo. Bajo esta decoración tendrán lugar los tradicionales bailables de txistu y gaita, todos los días a partir de las 21:00 horas, y un festival de dantzak infantil tras la ofrenda a San Fermin.

ESCENARIOS MUSI



Zezensuzko cambia este año de horario y recorrido.

J. MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

EL BOSQUECILLO

Casas regionales y Noches happy

Este año El Bosquecillo será un escenario más, ya que a las habituales actuaciones folklóricas de las casas regionales se unen por la mañana la animación infantil y juvenil, karaoke y las denominadas "Noches happy" con diferentes ritmos, juegos, concursos y canciones.



Los txikis tienen su propio escenario.

Idoia ZABALETA | ARGAZKI PRESS



CALES DE LA FIESTA

PLAZA CONDE DE RODEZNO

Parque infantil

Los más txikis seguirán teniendo su espacio “Menudas fiestas” en la Plaza Conde de Rodezno, con atracciones y actuaciones como las de Maese Villarejo y Gorgorito. También habrá un trenecito que unirá esta plaza con la de Merindades.

Además, los espectáculos del programa “Paseando”, el pasacalles que recorre a las 21:00 horas la zona peatonal de Carlos III desde la Plaza Conde de Rodezno, contarán con números musicales. Durante tres días habrá un camión orquesta que acompañará a las actuaciones. Los Titiriteros de Binéfar, la compañía PAI, Zirika Zirkus, Coscorrón, K de calle y Ziga Zaga animarán a txikis y mayores con sus animales, vehículos y músicas.

Una de las novedades de este año tiene que ver con los txikis. En concreto, se ha modificado el horario del torico de fuego, que se adelanta un cuarto de hora para no coincidir con el encierro, y también el punto de salida y el recorrido. Zezenzuko saldrá todos los días a las 21:45 horas desde la cuesta de Santo Domingo, a la altura de la hornacina del santo, y de allí irá a la Plaza Consistorial y la calle Nueva.

Junto a ello, el viernes 11, Día de los Txikis, habrá un encierro infantil a las 9:30 horas con toros de carretilla desde los corrales de Santo Domingo hasta la Plaza Consistorial. Este encierro contará con la presencia de pastores y correedores habituales.

PROGRAMA MULTIMEDIA

Códigos QR

Por primera vez, los sanfermines cuentan con un programa multimedia en el que se combinan textos, fotografías y vídeo. A través de códigos QR que se pueden descargar y leer con los teléfonos móviles, el programa de fiestas cuenta con contenidos extra en los que se muestran imágenes de la fiesta, así como enlaces a la secuencia histórica

de carteles de San Fermín o a la normativa del encierro aprobada por el Ayuntamiento.

Además, en la Plaza del Castillo se instalará de forma permanente una pantalla gigante que emitirá contenidos audiovisuales, entre ellos 22 vídeos producidos para el Centro Temático del Encierro y los sanfermines.



La Plaza de los Fueros se está convirtiendo en el principal escenario de conciertos. Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

PLAZA DE LOS FUEROS

Conciertos de tarde y noche

Los conciertos de los cabezas de cartel en la Plaza de los Fueros comenzarán a las 23:30 horas. Se iniciarán el domingo día 6 con Loquillo y continuarán el día 7 con Marky Ramone’s Blitzkrieg with Andrew W.K. El día 8 actuará Fangoria, el día 9 lo hará Calle 13, y el día 10, jueves, Efecto Mariposa. Los tres últimos conciertos tendrán como protagonistas al Dj Carlos Jean el día 11, a Huecco el día 12 y a Los Secretos el día 13. Además, a las 20:30 horas habrá conciertos con bandas y grupos navarros, dentro del programa Fueros Joven. El programa preparado es el siguiente: el día 6, Six Miles Wide y Dj Gooli; el día 7, Red

Rooster Rebellion y Allowance; el día 8, Dreamig for a Day y Dj Hart; el día 9, Dj Gooli; el día 10, Reditio y Sohogun; el día 11, Viejo Taylor y Space Octopus; el día 12, Kelly Kapowski y El Desván, y el día 13, Izurieta y Virenque.

El Ayuntamiento quiere convertir la Plaza de los Fueros en el principal escenario de los conciertos sanfermineros, y de hecho este año su partida se ha incrementado un 50% respecto al año pasado.

En este mismo lugar se celebrará el habitual festival folklórico del día 6 a las 13:30 horas, con dantzaris y actuaciones de herri kirola.

PASEO DE SARASATE

Jazzfermín y jotas

La principal novedad de estos sanfermines, en lo que se refiere a escenarios musicales, es el traslado del programa Jazzfermín al Paseo de Sarasate, ya que hasta ahora se celebraba en la Plaza de los Burgos. Habrá actuaciones vespertinas a las 21:00 horas y también nocturnas, a partir de medianoche. En total, habrá cuatro conciertos entre los días 8 y 11, a cargo, respectivamente, de Jerry González y El Comando de la Clave, Kenny Blues Boss Wayne y Bob Stronger, Jorge Pardo Trío y Javier Colina, y, para cerrar el programa, Janice Harrington.

En el Paseo de Sarasate también habrá actuaciones de joteros todos los días al mediodía.



Concierto de jazz del pasado año. Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

Naparbier

natural

passion - creativity - beer

Pamplona - Irutia

Gipuzkoa Zapiain Distribución S.L. 629413052 comercial@zapiaindistribucion.com	Nafarroa Almacenes Luismix Vinos tienda@luismixvinos.com	Bizkaia La Catedral de la Cerveza elmonaguillo@lacatedraldelacerveza.com
--	---	---

SAN FERMINETAN

gazte taberna

Bodegika (Aldapa Kalea)

6 Almuerziko eta Txupinazorak Funk, Hip hop, Reggae	7 00:30tan Dj Dodo Funk, Hip hop, Reggae	8 22:30tan Rock Maratoia Rock Maratoia
9 03:30tan Las Tea Party Dj's Electro, Dubstep, Moombahton	10 20:30tan Egoara ta kito konzertuak 00:30tan Dj Alvaro R. Electro, House	11 GAZTE EGUNA! 00:30tan Dj Batai Albeitia Elektronika, EDM
12 00:30tan Dj Xerula Radikata Disco, Swing, Drum & Bass, Dubstep	14 14:00tan GAZTE BAZKARIA 17:00tan Karaokea	

Egunero sukaldia (treserak: 642 540 395)

Eguneko menua

Fritoak, Razioak

Bokatak ...



Desde
mañana,
zona naranja

GUÍA PRÁCTICA PARA SANFERMINES

Servicios a
tener en
cuenta

A partir de mañana, y hasta el día 14, inclusive, quienes quieran aparcar en las zonas de estacionamiento regulado de la ciudad, a cualquier hora del día o de la noche, deberán abonar los importes correspondientes a la zona naranja. En concreto, se trata de los sectores 3 (Arrosadia y Azpilagaña), 4 (Iturrana), 5 (Ermitagaña, Mendebaldea y Etxabakoitz Norte), 6 (Donibane) y 7 (zona hospitalaria), así como el sector 2 (Ensanche) no incluido en las limitaciones de acceso de vehículos. Durante estos mismos días, la parte del sector 2 comprendida entre la Avenida Baja Navarra, la Avenida Conde Oliveto, la Avenida del Ejército, Pío XII y el límite con el sector 1 hacia el Casco Antiguo será zona restringida para estacionamiento de quienes tengan tarjeta de residente de los sectores 1 o 2. Durante las fiestas se mantendrán las tarifas actuales

de aparcamiento en zona naranja. Así, aparcar un mínimo de 10 minutos costará 0,25 céntimos, y aparcar las 24 horas tendrá un coste de 8,70 euros. Entre el 15 y el 31 de julio no habrá que pagar en la zona azul.

Campaña contra las agresiones sexistas

“Por unas fiestas libres de agresiones sexistas/Eraso sexistarik gabeko jaien alde” es el lema de la campaña de prevención y sensibilización ciudadana contra la violencia sexista promovida por

el Consejo Municipal de la Mujer. Esta campaña ha sido trabajada y consensuada desde el grupo “Sanfermines en igualdad”, en el que también han participado las áreas municipales de Seguridad Ciudadana y Educación y Cultura. El objetivo de la campaña es activar la respuesta ciudadana frente a las agresiones sexistas, partiendo de la idea de que los espacios festivos, como cualquier otro espacio, deben ser lugares seguros en los que la actitud de respeto de hombres y mujeres permita disfrutar sin violencia, riesgo, ni agresiones sexistas, sean de la intensidad que sean. El mensaje estará, en diversos idiomas, en 15 de los 30 mupis de la ciudad, 2.000 carteles, 600 broches, 2.300 camisetas y 10.000 tarjetas. Estos elementos se han distribuido por bares, peñas, hoteles, campings, baños públicos, consigna, etc. En caso de agresiones, llamar al 092.

Horarios de bares y discotecas

Bares, cafeterías, restaurantes, bares especiales, salas de café-espectáculo y bingos de Iruñea tendrán que cerrar como máximo a las 6 de la mañana durante las fiestas. Después de esta hora deberán ser desalojados. En el caso de discotecas y salas de fiesta, podrán permanecer abiertos hasta las 7 de la mañana. Para realizar labores de limpieza, la inactividad entre cierre y reapertura de los establecimientos públicos deberá de ser como mínimo de tres horas.

Quien desee información festiva puede acudir a la Oficina de Turismo que se encuentra en el edificio de Casa Seminario, en la Plaza Consistorial. La oficina de Correos sita en el Paseo Sarasate (948-207217), puede interesar a quienes deseen enviar algún recuerdo o paquete a sus allegados. A quienes lleguen a Iruñea con maletas o bolsos se les recomienda no andar con ellos por el centro de la fiesta, sino utilizar el servicio de consigna sito en la Plaza San Francisco. La Oficina de Objetos Perdidos (948-420619) está situada junto a la comisaría de Policía Municipal (calle Monasterio de Iratxe, 2). Quien precise asistencia médica urgente podrá acudir al Servicio de Urgencias sito en el complejo hospitalario, o bien al Centro de Salud San Martín (antiguo Solchaga), en la Avenida Baja Navarra. El teléfono de las farmacias de guardia es el 948-222111.

Garijo

Jai zoriontsuak

BITXI ETA ERLOJU DENDA

- Geure tailerra dugu.
- 45 urteko esperientzia.

San Alberto el Magno, 2 • Tel. 948 254 372 • IRUÑEA

BAR KATU

Onegin!

JARAUTA - IRUÑEA
GARAGARDOTEGI

KANTXA

JUAN DE LABRIT 33
FRONTOIAREN ONDOAN

BOKATAK
ETA
PINTXOAK

SEKULAKO MARTXA
PRIMERAKO DJak
gau osoan zehar

JAI GUNE BERRITUA RUNA PARKEAN, GORA IRUÑEAK ANTOLATUTA

Iaz lortutako arrakastaren ondoren, ikaragarritzko ilusioarekin ekin diote aurtengo Jai Guneari. Uztailaren 6tik aurrera Jai Gune berriua izanen da Runan, azpiegiturak guztiz eguneratuta, bestelako itxurarekin: Txiki Gunea sortuko dute, jantokia antolatuko, hainbat eta hainbat musika talderen emanaldiak izanen dira, eta horren guztiaren bueltan 204 orduko egitarau zabala eskaintzen du Gora Iruñeak.

Aurten, berriro ere, azkeneko momentura arte ez dute jakin Udalak Jai Gunea baimentzen zuen ala ez; aurreko urteetan bezala, Runa lehiaketara atera baitzuen. Gora Iruñeko bozeramaile Xabi Gartziaren ustez, hori ez da bidea, «gure helburu nagusia sanferminetako benetako mahaia osatzea da; eta mahai horretan instituzioek egon behar dute, beraiek hiri honetako giltza baitaukate, baina herritarrok ere hartu behar dugu parte. Udalak eta herritarrok antolatu eta kudeatu beharko genituzke sanferminak».

Joan den urteko sanferminetan egindakoa ikusi ondoren, argi eta garbi geratu zen iruindarrak jakin badakitela auzolanean lan egiten. Uztailaren 2an, eguerdiko hiruretan, mezu baten bitartez abisatu zieten Jai Gunea beraien esku geratzen zela. Lau egun besterik ez zuten dena antolatzeko, eta jo eta ke aritu ziren, sanferminetarako dena prest edukitzearren. Ehunka lagun ibili ziren dena prestatzen, txandak antolatzen, agertokiak, txosnak eta hesiak muntatzen... «Eta uztailaren 6tik aurrera, mila lagunek baino gehiagok jardun zuten lanean hainbat txandatan, eta guztiek beren borondatez. Guretzat oso pozga-



lazko kontzertuek arrakasta handia izan zuten.

Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

ria izan zen, eta uste dugu bide horretatik jarraitu behar dugula, guztion artean bestelako besta ereduak antola ditzakegula».

Hori dela eta, Gora Iruñeak oso begi onez ikusten du Jai Guneak ekarri zuena. «Erakutsi da UPNren agindupean dagoen Iruñea honetan, lanaren bidez gauzak lortzen ahal direla eta, behin gauza horiek lortuta, herritarrek zer-nolako konpromiso eta inplikazioa hartzen duten», onartu du Gartziak.

Gora Iruñeak, 2006. urtean sortu zenetik, helburu bera izan du: auzoko bestetan eta kultur ekitaldiak antolatzeko orduan Udalak jarritako oztopo guztiei erantzun bateratua ematea. Zenbait sanferminetan saiatu ziren beren egitaraua burutzen, baina UPNren debekuak eta oztopoak

aurkitu zituzten aurrean beti. 2007. urtean, berriz, Santa Ana plazan zenbait ekitaldi egin ahal izan zituzten, ez beraiek nahi adina, ordea. Eta berriro ere... debekua. 2012. urtean, Runako lehiaketan parte hartu zuten, eta beren egitaraua eta azpiegiturak onenak ziren arren (hala komen-

tatu zieten parte hartzen zuten gainerako enpresa guztiek), azkenak geratu ziren.

204 ORDUKO EGITARAUA

Berrehun ordu baino gehiago duen egitaraua prestatu du Gora Iruñeak, guztiena eta guztientzat dena. Goizetan eta

arratsaldetan umeak izanen dira protagonista Txiki Gunean, non gaztelu puzgarriak, roko-dromoa, jolasak, eta abar izanen diren.

Eguerditik aurrera, jantokia zabalik izanen da. Herri bazkariak antolatzeko aukera egonen da bertan, eta, gainera, egunero menua eskainiko dute. Gauetan, ogitartekoak eta pizzak jateko aukera egonen da, bestalde.

Arratsaldeetan bestelako besta eredu bat indartu nahian, jarduerak desberdinak eskaini nahi ditu Gora Iruñeak: bertso saioak, kontzertuak, jolasak, ekimen gastronomikoak, bakarriketak... Eta gauetan, kontzertuak. Hemengo taldeei bultzada eman nahian, Esne Beltza, Betagarri, Kashbad, On eta Berri Txarrak taldeekin gozatzeko aukera izanen dugu. Horiekin guztiekin batera, Iruñeko hamaika musika talde izanen dira agertoki gainean: Las Valium, Nx, Ipar Folk, Trikitiens...

«1.500 lagunek baino gehiagok lagunduko dute dena ondo atera dadin, herritarrok gozatzeko eta parte hartzeko bestagunean lanean. Jai Gune euskalduna eta eraso sexistarik onartuko ez duena eskaini nahi diegu datozen guztiei», amaitu du Xabi Gartziak.

Eskaintza ederra Nafarroa Oinez-en gunean

Urtero bezala, Takonera parkeko Vistabellan, Nafarroa Oinez-en bestagunea izango da. Bertan jarduera ugari aurki ditzakegu. Arratsaldero, 6.30etik aurrera, haur eta helduentzako euskarazko eskaintza ederra egonen da: Papiroflexia Tailerra, Euskal Karaokea, Dantza Tailerra, Birziklatuz Sortu, Jolas Erraldoiak eta Herri Kirolak, besteak beste.

Arratseko bederatzieta, euskal giroaz gozatzeko aukera egonen da: Fermin Balentzia, Zangitu

fanfarrea, Jarauta 69, Rokamador Dantza Taldea, Xapiru Trikitixa Eskola eta Bilaketa Txaranga izanen dira, esate baterako, Nafarroa Oinezeko txosnaren esparruan.

Eta gauetan, 11.00etan, Kolpatu, Tajon Prieto y Los Kuajolotes, Fiachras, Odolkiak Ordainetan, Altxatu, Los Zopilotes Txirriaos, Trikidantz, Ezinean, Sarkor eta Laket taldeekin gozatzeko aukera izango da, besteak beste.

arturo campión
euskaltegia **ika**

sanferminetan zaldiko maldiko ostatua

MARISCADA TXALUPA

1 CENTOLLO
2 NECORAS
4 LANGOSTINOS
8 GAMBAS
1/4 BIGARO
1 VINO

29€

SAN FERMINES ABIERTO TODOS LOS DIAS POR LA MAÑANA

Haga su pedido por teléfono

948 17 36 01
C/Esquiroz, 26 - IRUÑA

EZKIROTZ

aitzina
harrera elkarte asistentzialaren taberna

egunez eta gouez giro paregabea!

irautu kalean!

fritoak, bokatak... posa zaitetz!

HARRERA ELKARTEA

En toda película de ambiente sanferminero, tanto documental o de ficción, aparece la Comparsa de Gigantes, casi siempre con insertos tomados de la propia fiesta. El periodista, historiador y divulgador cinematográfico Ramón Herrera ha recogido veinte de esas apariciones en un libro editado por la Federación de Peñas de Iruñea, continuando así su apuesta por recuperar y fomentar diversos aspectos culturales relacionados con los sanfermines.

Tratándose de figuras que miden casi cuatro metros de altura, el libro ha sido titulado "Momentazos de los Gigantes de Pamplona en el cine", porque lo de "momenticos" les quedaba un poco pequeño. A lo largo de sus 96 páginas, ilustradas con fotografías en blanco y negro, la obra explica de forma amena la presencia de estas regias figuras en una veintena de películas.

Ramón Herrera conoce como nadie la relación entre las fiestas de Iruñea y el cine, y es autor de media docena de libros en torno a esta temática. El primero de ellos fue "Cine y sanfermines: 25 momenticos en la pantalla", al que siguieron "Carnaval de ladrones", "Fiesta/The Sun Also Rises", "850 metros de celuloide: secuencias del encierro de Pamplona en el cine" y "Peña de cine", estos dos últimos editados también por la Federación de Peñas.

Después de todos estos títulos, la selección de los instantes más llamativos protagonizados por los Gigantes de Iruñea en el cine «resultaba obligada», según comenta el propio Ramón Herrera. «Esa selección –explica– se ha realizado con la idea de plasmar algunas de las secuencias más llamativas de la historia de los Gigantes de Iruñea en el cine, a través de algunos de sus protagonistas o situaciones cinematográficas más impactantes».

Así, el autor realiza un recorrido cronológico que se inicia a comienzos del siglo XX y finaliza un siglo después. El primer «momentazo» que recoge el libro es para el ttuntunero gitano y euskaldun Javier Echeverría, que fue fotografiado por Antonio José Ruiz en uno de sus documentales sobre la Iruñea de hace más de cien años. Y el último «mo-

«MOMENTAZOS» DE LOS GIGANTES EN EL CINE

Han sido recogidos por Ramón Herrera
en un nuevo libro de investigación, editado por la
Federación de Peñas



Rodaje de la película «Americano» en la calle Redin, donde se filmó la secuencia del robo a los guiris.

GARA

mentazo» es para el rodaje en la capital navarra de la producción hindú de Bollywood "Solo se vive una vez", en cuyas secuencias de ficción con la Comparsa de Gigantes no aparece ni un solo niño en escena. No es la única paradoja de este repaso histórico. Así, no hay más que ver la reconstrucción andaluza de los sanfermines protagonizada por Tom Cruise con sus "muñecos", que luego apenas aparecían en pantalla.

DESPOJADOS DE SUS CORONAS

Otro curioso «momentazo» es la presencia de los Gigantes durante la visita que el rey Alfonso XIII realizó a Iruñea en 1912, con motivo del aniversario de la batalla de las Navas de Tolosa. Los Gigantes fueron remozados para la ocasión, y aparecen en diversos documentales. Dos décadas después llegó otro «momentazo» cuando los reyes blancos de la comparsa fueron despojados de sus coronas con motivo de la llegada de la II República, en abril de 1931.

Años más tarde se produjo el golpe de estado militar y la imposición de la dictadura franquista, en la que hizo su carrera política Manuel Fraga. En 1964, siendo ministro de Información y Turismo, acudió a Iruñea a lanzar el chupinazo y esa secuencia fue incluida en la película "Un rincón para querernos", dirigida por Ignacio F. Iquino. Sin embargo, el propio ministro censuró esa escena porque no quería aparecer en un film que consideraba iba a ser «de baja estopa».

Sin duda, el «momentazo» cumbre de los Gigantes en el cine llegó con "Carnaval de ladrones". Esta película, rodada en Iruñea en 1966, narra una historia delirante: una banda internacional de ladrones se cita en sanfermines para realizar un gran atraco, y para ello construyen un noveno gigante (giganta, en este caso) que se mezcla con el resto de la comparsa para aprovechar su altura y poder sacar el botín del banco sin levantar sospechas.

Todos estos ensayos de Ramón Herrera en torno a la fiesta y el cine tendrán su colofón en junio del año que viene con la publicación de un diccionario temático, según ha adelantado este divulgador cinematográfico.

JAĖ EKOLOGIKOAGOEN ALDE KONFIANTZA ETA ELKARLANA

BASORLEGI.com

Tel.: (+34) 608 622 965

EUSKAL HERRIAN EGINA

ERROLONTZI ETA PLATER BERREKORTZARAK, GOROTZETA ZEROTZUA...

Lislore

Zure LOREDENDA

Kale Nagusia, 70. IRUÑEA. Telf. 948 225179

La obra escrita por Pablo del Mundillo ganó la última edición del concurso Teatro Gayarre

Como vecino de Iruñea, le vienen «muchos recuerdos de San Fermín y todo relacionado con la juventud. Siempre son recuerdos... Y esta obra tiene eso, su punto de nostalgia», comienza recordando Pablo del Mundillo al hablar de «Era un 7 de julio». Por eso se decidió a escribir esta comedia costumbrista protagonizada por dos personajes entrañables: una pareja de jóvenes que se hicieron amantes hace 25 años en sanfermines y que año tras año se juntan el día 6 y se dejan el 14, para que cada uno siga con su vida. Y, lógicamente, este último reencontro cada uno lo vive de manera diferente. «Julia ya no puede más y, a pesar de que le quiere mucho, quiere dejar la relación. Y Fermín, al revés, ha llegado a la conclusión de que es a ella a quien quiere y le va a pedir matrimonio. Solo que ninguno sabe lo que quiere el otro», resume.

El autor reconoce que no ha querido buscar la risa fácil; su objetivo era crear una comedia mezclada con cierta nostalgia. «Como conozco al público, sé lo que esperan y se les puede dar, y sé que les va a gustar», asegura. La obra podría englobarse dentro de las «sanferminadas», que es como llaman entre los actores a este tipo de obras que tratan sobre la fiesta. La duración será alrededor de 45 minutos, pero habrá que esperar a su estreno en San Fermín Txikito.

«Por cuestión de tiempo no se puede estrenar durante estos sanfermines; además, el Teatro Gayarre ya tenía su propia agenda. De todas maneras, estoy muy contento porque setiembre son fechas mucho más teatrales», asegura el autor.

GUIÑO A LOS PROFESIONALES

Esta era la primera vez que Pablo del Mundillo se presentaba a un concurso de este tipo. Sí que lo había hecho como director, incluso como actor, pero nunca había presentado una obra escrita por él. «No soy muy aficionado a presentarme a concursos porque creo que la gente de mi edad deberíamos estar centrados en trabajar y no en presentarnos a con-

«ERA UN 7 DE JULIO», LA HISTORIA DE DOS AMANTES EN SANFERMINES



Pablo Sánchez Ortigosa, más conocido como Pablo del Mundillo, en el Teatro Gayarre.

Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS

curso que nos den a conocer... porque ya nos deberían conocer; pero a veces es inevitable, porque el mercado está muy mal. Este tipo de premios hacen un gran favor a escritores que quieren promocionar sus obras».

Al certamen se presentaron siete textos, pero tan sólo su obra resultó premiada. Este premio del Teatro Gayarre hace una gran labor para todos esos artistas que no tienen grandes oportunidades, porque, además de los 1.000 euros en metálico, el ganador tiene la posibilidad de que su obra se ponga en escena.

«Contamos con el gran aliado de que esas obras pueden ser montadas... ¡Para mí es

lo más importante, porque soy el escritor y voy a ser también el director! Un concurso así crea vida alrededor de este gran teatro», afirma Pablo del Mundillo recordando también otros ciclos que se han celebrado en el Gayarre.

Para el artista, este premio es muy importante, pero ante todo supone un reto porque, aunque ya ha trabajado en otras obras como director, en esta lo va a hacer con tres grandes profesionales, como son Miguel Munárriz, Marta Juárez e Imanol Espinazo. «Reconozco que esta obra es un guiño a los grandes profesionales que tenemos en Navarra», afirma.

«Nos estamos dejando quitar la educación y la cultura»

Pablo Sánchez Ortigosa, más conocido como Pablo del Mundillo, creó su personaje y su nombre artístico porque asociaba esta profesión a ir por el mundo, por el mundillo. Consiguió varios premios con sus monólogos, que le abrieron las puertas para actuar no sólo en Euskal Herria sino también en diversos lugares del Estado español. Con sólo un hatillo, el carrito con dos palos y una tela y su maquillaje llevó su obra al café teatro, a plazas de pueblos, a bibliotecas... Una de sus actuaciones memorables la recuerda en Cádiz, en la Guarida del Ángel, porque de esa representación le salieron varias giras y también fans que le seguían a otros lugares.

Ahora, por cuestiones familiares, se ha afincado en Nafarroa. «Está difícil salir fuera... pero también quedarse. La cultura popular se está perdiendo y el arte en directo lo está pagando caro. Nos estamos dejando quitar lo más básico: la sanidad, la educación y la cultura. Pero mientras pueda, seguiré haciendo lo que sé y lo que me gusta», concluye.



Fue una retransmisión aislada y, por supuesto, en blanco y negro, pero el 13 de julio de 1964 se pudo ver por primera vez el encierro en directo por televisión. "Radio Televisión Española, con plausible propósito, realizó una retransmisión del encierro, como lo había anunciado, pero resultó muy deficiente, defraudando a los telespectadores. Lo sentimos por la Televisión y por nosotros". Así lo recogía la prensa al día siguiente, resaltándolo en portada. A pesar de que la experiencia fue frustrante, en la cadena pública vieron el alcance y repercusión que empezaban a tener los encierros de San Fermín. Hay que tener en cuenta, además, que en 1964 el encierro se corría a las 7 de la mañana, ya que hasta 1974 no se retrasó a las 8.

Pero hubo que esperar hasta el 7 de julio de 1982 para que el "Centro Regional de Televisión Española en Navarra" retransmitiera los encierros en directo. Aquel primer encierro lo protagonizaron cinco toros del Conde de la Corte, ya que el sexto murió en los corrales por las cornadas de sus hermanos. Fue una retransmisión sencilla técnicamente, pero las espectaculares

HACE 50 AÑOS SE VIO EL PRIMER ENCIERRO TELEVISADO

imágenes del encierro viajaban ya por todo el mundo.

Y fue como ahora: de forma continuada y en directo durante los ocho encierros, pero «de forma más básica», señala Javier Solano, la voz de los encierros en RTVE. «Había tan sólo seis cámaras y se veía un poco de Santo Domingo, un poco del Ayuntamiento, nada de Mercaderes ni Estafeta y luego se volvía a ver Telefónica, callejón y ruedo», recuerda este periodista.

Se empezó a emitir cinco minutos, desde las 7:59 hasta las 8:04, que era más o menos lo que duraba el encierro. Durante los primeros años retransmitían

el encierro por La 2, lo que entonces era UHF, y varios años después lo pasaron a la primera cadena.

Al principio sólo se emitía para Hego Euskal Herria, La Rioja y Aragón. Luego pasó a verse en todo el Estado, se amplió el horario y en 1987 se empezó a retransmitir con 12 cámaras. Este sistema de las 12 cámaras se mantuvo hasta 2006, incluido. Entonces se hacía una retransmisión de 45 minutos que comenzaba a las 7:45 con algún reportaje sobre los toros que iban a correr y aspectos de la fiesta, se mantenía el sonido ambiente del encierro y luego se repetían

las mejores imágenes y se ralentizaban, dando más dramatismo y emoción.

Además de TVE, durante los años 90 la televisión AXN emitió los encierros en directo, aunque tuvieron poco éxito porque en EEUU eran las tres de la noche. También Euskal Telebista televisó los encierros en directo durante unos años.

Gracias a la televisión, muchísimas personas en el mundo se levantan cada mañana para vivir la emoción del encierro en directo. De hecho, según audiencias de 2005, más de 6 millones y medio de espectadores conectaron con TVE en algún momento

del encierro. Otras cadenas de ámbito estatal, como Cuatro, también retransmitieron el encierro en directo (Sogecable tenía los derechos de la plaza de toros para las corridas y decidió aprovecharlo también a las mañanas). Así pues, durante unos años TVE y Cuatro rivalizaron cada mañana en la retransmisión de la carrera.

EN ALTA DEFINICIÓN

Pero también la realización del encierro ha cambiado con los tiempos. Actualmente se utilizan 24 cámaras para intentar captar todo lo que ocurre en los 850 metros del recorrido. El del año pasado, por ejemplo, fue el primer montón de la historia del encierro que se ha retransmitido en directo. Todo se mediatiza y moderniza. De hecho, este año esa unidad móvil en la que hay más de 30 monitores de televisión para retransmitir los encierros va a ser en alta definición.

Y el encierro va a seguir abriendo fronteras. De hecho, además de retransmitirlo por La 1, por el Canal Internacional y el Canal 24 horas, TVE también va a hacerlo en directo en un canal americano. Seguramente, pocos recordarán aquella primera vez que se pudo ver un encierro en directo, hace ahora 50 años.

GRAN REPERCUSIÓN. A pesar de que la primera retransmisión resultó frustrante, tal como recogía la prensa de la época, comenzó a verse el alcance y la repercusión que tenían los encierros de Iruñea.

UZTAILAK 6
14:00 Irekiera
16:00 LUBAKI IPARFOLK ESNE BELTZA ON TRACCIÓN DJ GÖÖ!

UZTAILAK 7
17:30 Serigrafía tailerra
19:30 ESTRICALLA PROYECTO PEZ NX GOVERNORS

UZTAILAK 8
TXIKIEN EGUNA
11:00 Txiki jolasak, kutxa sensorialak, errekamari, diana
12:30 Erraldoi topaketa Zezenak Dantzak
14:00 Bazkari txiki
17:00 Irrien lagunak Arrantzara Dantzan

UZTAILAK 9
11:30 Psikomotrizitate Tailerra
14:00 Bullitoko bazkaria
17:00 Helduentzako bakarriketarak Pantxika
17:00 Zirko tailerra Ohe elastikoekin
18:00 Zirika Zirkus+Adardunak
20:00 LAS VALIUM LA VAMOS A LIAR DJ TIRRI & TERY (JAI ALAI GUATEQUE)

UZTAILAK 10
11:00 Nafarroako Ardo Ekologiko Dastaketa. Gazta Ekologiko Dastaketa
12:00 Buru handiak tailerra Virginia Imaz (Oihulari Klown) "Sex o no sex"
13:00 Txikientzako antzerkia: "El gran telón que cubre el mundo" (El Pirata Zein)
14:00 San Fermín peñako bazkaria
17:00 Disko txiki Forjaketa erakustaldia, Forjas Brun-en eskutik
19:00 Talo tailerra DJ Tailerra DJ Jotatxorekin
19:30 RADIKAL FRUIT ITZARREN SEMEAK TRIKITEENS

UZTAILAK 11
GAZTE EGUNA
11:30 Oharkabe Dantzaldia
13:30 Ekitaldia: Miren Amuriza, Irati Majuelo, Ander Perez Bertsolariekin +Gazte Peñak 10urte/Parodia
14:15 Gazte Bazkaria
16:00 Herri olinpiadak Elektro txarangarekin AZ-tik
18:30 LEGEZ KANPO ARKADA XAIKO SKATU DJ KREATOR

UZTAILAK 12
GORA IRUÑEA EGUNA
11:00 Zezenak Artisauak Bizi Sagardoak Sagardo Jai Mundialak!
11:30 Herri kirolak Gynkana txiki
13:00 Omenaldia Bertso trama Julio Soto, Maialen Lujanbio, Amets Arzallus
14:30 BAZKARIA
16:30 Bertsolariak + Ostatu Ibiltaria
16:30 Elektrotxaranga Alde Zaharretik jai gunera
18:00 MANOLO KABEZABOLO BAD SOUND SYSTEM ULTIMOS REYES HERABE DKUAJO

UZTAILAK 13
DANTZA EGUNA
10:00 Ternera Ecológica Navarra
11:00 Kamishibai
12:00 Ur jolasak Karrikadantza
14:30 Dantzarien Bazkaria
17:00 Karikatidak
17:00 Ribaforadako dantza autoktonoak
18:00 Dantzara Plazara
19:30 BERRI TXARRAK KASHBAD EN TOL SARMIENTO KARLOS OSINAGA (LISABÖ) DJ

UZTAILAK 14
EH11 KOLORE EGUNA
09:30 Kultura aniztasuna lehiaketa gastronomikoa
11:00 Herri indigenetako instrumentuekin tailerra
12:00 Txikientzako jolasa
13:30 Bazkaria
16:15 Txotxongiloak: "La niña embrujada"
20:15 Sari banaketa
00:30 2X1 barran
17:00 LA JOEDERA ZTK RAP BENATION LOS CHICOS DEL MAIZ DJ BULL

nola iritsi

eta sabela betetzeko...

Egunero sukalde zerbitzu paregabea: menu goxoak 12 euroan, bokatak, pizzak, frijitak... eguerditik aurrera itzala ematen duen karpa irekita egonen da. Cocina con carpa, mesas y sillas abierta todos los días desde el medio día: deliciosos menus a 12 euros, bocatas, pizzas, fritos...